

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 32 (2005)  
**Heft:** 6  
  
**Rubrik:** Buzón

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## «El ejército busca nuevos enemigos»,

### «Panorama Suizo» 4/05

Como suizo residente en el extranjero y asiduo lector de «Panorama Suizo», quiero felicitarles por el nuevo diseño de la revista, sin olvidar puntos críticos que, lamentablemente, hay que mencionar.

La presentación es muy buena, pero la primera parte... sencillamente una catástrofe. ¿Desde cuándo necesita el ejército suizo, y por lo tanto Suiza, enemigos? ¿No se ha comprometido el ejército, al igual que todos los suizos, a mantener estrictamente la paz?

Por lo general, los medios de comunicación no son conscientes de las enormes repercusiones de los titulares tremendistas, y por eso, una publicación como «Panorama Suizo» debería dar ejemplo. Un buen periodista sabe cómo lograr que un tema tenga un impacto positivo, o al menos suavizar las repercusiones negativas del mismo. A partir de ahora deberían vigilar con más atención la labor de sus redactores para no dar otro paso en falso de esta envergadura.

PETER H. KOLB-SCHMID  
POR E-MAIL

## Status especial de

### «Panorama Suizo»

En primer lugar queremos felicitarles por su revista, que conocemos como quien dice desde que empezó a editarse. Efectivamente, de todas las publicaciones que leemos (en francés, alemán e inglés), «Panorama Suizo» es la que significa algo especial para nosotros. Y aunque vivimos cerca de Suiza y vamos dos o tres veces al año (para visitar a hijos y hermanos), esta revista es un verdadero vínculo con Suiza, además de informarnos sobre interesantes novedades del país. Incluso en Francia, tan cerca de la frontera, raramente se encuentran artículos sobre ciertas votaciones que tienen lugar en Suiza, y los artículos de su revista son un buen ejemplo de apertura e imparcialidad.



No obstante, mi mujer (de Ginebra) y yo (de Friburgo) queremos expresar públicamente la vergüenza ajena que sentimos tras presenciar los pitidos del partido de fútbol entre Suiza y Francia. El comportamiento de los hinchas suizos nos dejó estupefactos. El público que abarrotaba el estadio, repleto de banderas suizas, se lanzó a un estridente abucheo en cuanto sonó la «Marsellesa». ¡Qué bochorno más espantoso! Después de medio siglo viviendo fuera de Suiza, nuestra imagen de la Suiza ideal se ha resentido profundamente con esta escena. Está claro que no se debe generalizar nunca, pero lo cierto es que esta gente ya no tiene ni el menor respeto por los demás. ¿Y toda esta vulgaridad para qué?

¡Ay! ¡Suiza! ¡Cómo se va a resentir tu reputación! No olvidemos que este partido internacional se retransmitió en toda Europa e incluso en otros países. HILDA Y ROGER KIRSCHER, CLERMONT L HÉRAULT, FRANCIA

## «Panorama Suizo»:

### Una grata sorpresa

A «Panorama Suizo», que nos hace pasar tantos ratos agradables cada vez que lo recibimos. Es y seguirá siendo una gratísima sorpresa recibir y leer su revista, con artículos tan amenos y variados. Gracias a «Panorama Suizo» hemos podido mantener un fuerte vínculo con los suizos. Especialmente para mi hijo, ésta es una buena oportunidad de mantener vivas sus raíces. Nos sentimos muy allegados a los suizos residentes en el extranjero, que forman la llamada «quinta Suiza». Profundamente emocionada y conmovida, leí el artículo sobre la gran ayuda que prestó Suiza tras el maremoto del 26 de

## Beat Richner, pediatra y filántropo

¿Quién es el personaje actual más popular de Suiza? ¿El portentoso tenista Roger Federer? ¿El consejero federal Christoph Blocher? ¿El arquitecto Mario Botta? ¿O quizá alguien que, lejos de su patria, lucha por los niños de Camboya? En Suiza, casi todos conocen al pediatra Beat Richner. En 2003, este médico de los pobres y doctor honoris causa por partida doble, fue elegido «Personaje más popular de Suiza» en un programa en directo de la televisión suiza al que había sido invitado por primera vez. Cuando da un concierto como violoncelista en el monasterio de Einsiedeln o en la catedral de Lausana, encarnando a «Beatocello», se agotan las localidades.

Beat Richner, nacido en 1947, es una personalidad admirada y criticada. En 1992, abandona su consulta pediátrica de Zurich, accediendo al ruego del rey de Camboya, que le pide que reconstruya el hospital pediátrico Kantha Bopha, en Phnom Penh, destrozado durante la guerra civil. Desde entonces, se consagra a la obra de su vida con total desprendimiento, prosiguiendo sus esfuerzos hasta hoy. Cuatro años después de la inauguración del primer hospital, en otoño de 1992, abrió sus puertas Kantha Bopha 2, y en 1999 la clínica Jayavarman VII, en Angkor, con maternidad y centro de formación. Allí se efectúan anualmente más de 600.000 tratamientos ambulatorios y 67.000 estacionarios de niños enfermos. Casi el 90% de los niños camboyanos que van alguna vez al médico reciben tratamiento gratuito en estos centros. «De no existir nuestros tres hospitales, cada año morirían 60.000 niños», dice Richner, haciendo hincapié en que el 95% de las donaciones se destina directamente a la ayuda hospitalaria.

Este pediatra suizo lucha en numerosos frentes. A la rica Confederación Helvética le reprocha su exigua contribución anual de 2,75 millones, y afirma: «sólo tengo reservas para cuatro meses.» Richner opina que Camboya no es un Estado de Derecho, y tacha al Ministerio de Sanidad camboyano de inepto y corrupto. Lanza asimismo feroces críticas contra la OMS y su lema: «Medicina pobre para gente pobre de países pobres», y afirma que ONGs como Unicef han fracasado en la sanidad camboyana. Quien ponga en tela de juicio el trabajo de Richner (por ejemplo en cuanto al uso de aparatos para tomografías computerizadas), se expone a reacciones vehementes por su parte.

Para muchos suizos, Richner es un gran filántropo, un incansable y valiente luchador por una causa justa. Él mismo se considera un «preso de conciencia», porque «cada niño sólo tiene una vida». Su lema es perseverar y no amargarse. Para ilustrarlo se remite al logotipo de sus hospitales: una palmera, una flor de loto y una estrella (la palmera simboliza la protección, la flor de loto el amor y la estrella la esperanza).

ROLF RIBI



Beat Richner: Hoffnung für die Kinder von Kantha Bopha. Editorial Neue Zürcher Zeitung, Zürich 2004. 30 francos, 20 Euros (inglés: Hope for the Children of Kantha Botha, 28 francos, 19 Euros).

Publicaciones anteriores: Beat Richner: Kantha Bopha. Als Schweizer Arzt in Kambodscha. Editorial Neue Zürcher Zeitung, Zürich 2001, 28 francos, 19 Euros. Cuenta postal 80-60699-1

Banco UBS, 8024 Zürich, cuenta n° 838.570.010. N° de Clearing: 225  
Otras obras: Beat Richner: Le médecin au violoncelle. Editorial Favre, Lausana 2005, 29 francos, 18 Euros.  
www.beatrichner.com



diciembre, y que Micheline Calmy-Rey se desplazó a Tailandia y Sri Lanka. Admiro a esta mujer y leo con mucha atención sus declaraciones.

CLAUDE PFUND E HIJO (JULIEN),  
VENISSIEUX, FRANCIA

#### **El nuevo « vestuario » de «Panorama Suizo»**

¡Enhorabuena por el nuevo «Panorama Suizo»! La presentación es verdaderamente bonita. Me gusta tanto que querría saber qué tipo de letra utilizan, sobre todo en los títulos y subtítulos. (*El tipo de letra es ITC Officina Serif. El redactor*)

¡Muchas gracias por mantenernos al corriente a los suizos residentes en el extranjero!  
¡Ánimo!

CLAUDE AUBERT,  
MARYLAND, EE UU

#### **«Cada voto cuenta»**

##### **Suplemento de**

#### **«Panorama Suizo» 3/05**

Nuestro más sincero agradecimiento por esta informativa e interesante publicación, que nos mantiene al día incluso a los que vivimos en países muy lejanos. Leímos con interés el suplemento «Cada voto cuenta», concluyendo que, si ya es sorprendente la cifra de suizos residentes en el extranjero (10%), todavía lo es más que estemos tan poco representados en el Gobierno suizo. Nosotros también querríamos votar, pero, desgraciadamente, el anticuado sistema electoral nos lo impide. Cuando recibimos las papeletas electorales, ya podemos comprobar los resultados en la Red. Y seguro que no somos los únicos. ¿Quién nos apoya en el Gobierno suizo? ¿No se podría introducir, por fin, un sistema de votación en Internet, sobre todo para los suizos residentes en el extranjero (también como proyecto piloto)? Según nuestras fuentes de información, también la formación de los niños suizos residentes en el extranjero está muy abandonada en comparación con la de otros países europeos. ¿Quién lucha por un programa escolar para los

suizos residentes en el extranjero, acorde al sistema suizo (al menos en lo referente a la Historia y Geografía suizas)? Pensamos que hay muchas lagunas, y esperamos que, en el futuro, las instancias oficiales se ocupen más de nuestros asuntos, y que los suizos residentes en Suiza se interesen por los que vivimos fuera y nos tomen más en serio.

G. & M. BALTENSPERGER,  
KIRGISTAN (GUS)

#### **Una grata sorpresa**

##### **«Panorama Suizo» 4/05**

La edición de agosto de «Panorama Suizo» fue una muy grata sorpresa para mí y mis amigos de Bangkok. En vez de la revista, que antes no despertaba una gran curiosidad, recibimos una publicación extraordinaria desde el punto de vista del contenido y la presentación. ¡Esperamos ya impacientes la siguiente edición!

El futuro del ejército suizo es muy importante también para nosotros, los suizos residentes en el extranjero, y las explicaciones de Peter Amstutz fueron muy apreciadas. La entrevista con Nicolas Hayek fue excelente: ¡enhorabuena! A mí personalmente lo que más me gustó fue leer lo que Hayek desearía que cambiara en la política suiza.

También nos pareció muy bueno el comentario de René Lenzin sobre la ampliación de los convenios bilaterales, ya que estábamos muy preocupados por el referéndum sobre la libre circulación de ciudadanos de la UE.

WALTER L. MEYER,  
BANGKOK, TAILANDIA

#### **Nicolas G. Hayek**

##### **«Panorama Suizo» 4/05**

Como suizo residente en el extranjero desde mi niñez, me ha impresionado mucho la afirmación de Nicolas G. Hayek, que dice que Suiza necesita otra vez empresarios. Efectivamente, sólo los empresarios pueden asegurar el pleno empleo y puestos de trabajo bien remunerados en este país. El caso de Swissair muestra a las claras cómo conseguir justa-

mente lo contrario. A posteriori es fácil echar la culpa a las equivocaciones del plan comercial de Swissair. Con una mayor amplitud de miras, Swissair sería actualmente la Southwest Airlines de Europa. El crecimiento de Southwest Airlines sigue a buen ritmo, mientras otras líneas aéreas sólo logran mantenerse a flote o incluso tratan de desafiar la quiebra inminente. Con una campaña de marketing imaginativa e innovadora se habría conseguido que Swissair volviera a tener tanto éxito como Southwest Airlines. Para Suiza, una Swissair fuerte, apoyada por un marketing imaginativo, habría podido ser el motor que propiciara la creación de puestos de trabajo bien pagados.  
FREDERIC NEUENSCHWANDER  
POR E-MAIL

#### **Empresarios, no ejecutivos, también en la política**

##### **«Panorama Suizo» 4/05**

¡Muy lograda la nueva presentación de «Panorama Suizo»! Incluso el «envoltorio» del contenido me parece distinto.

Enhorabuena también en nombre de varios amigos de Tenerife. Sobre todo la entrevista con Nicolas Hayek fue realmente extraordinaria, y muestra a las claras cómo siempre da en el clavo con sus respuestas. Hace tiempo que compartimos sus opiniones y creemos que lo que necesitamos es eso: empresarios (no ejecutivos) y que deberían ser ellos los que nos gobernarán. Ni los catedráticos, ni los profesores, juristas y funcionarios han tenido que luchar para asegurar su posición en el duro mercado laboral; por eso sus opiniones suelen ser poco realistas y sobre todo teóricas. Buena muestra de ello son los irreflexivos emuladores de la UE, cuando todos sabemos que se trata de un foro político. Aquí nos movemos en círculos muy internacionales, sobre todo de ciudadanos de la UE, y a excepción de unos pocos, todos renunciarían voluntariamente a pertenecer a la UE, de la que son

miembros por decisión de sus respectivos políticos.

Nuestros antepasados nos dejaron un sabio legado: una forma de gobierno que a veces nos permite frenar un poco la presión de políticos miopes y ansiosos de notoriedad. Esperando que el estilo de «Panorama Suizo» se mantenga así, les saludo muy atentamente,  
PETER KÜNDIG,  
TENERIFE, ESPAÑA

#### **Fotos del monasterio**

##### **benedictino de Engelberg**

##### **«Panorama Suizo» 4/05**

Las fotos de la «JOVEN congregación benedictina que cuenta 885 años» son fabulosas. El Padre Bonaventura, al que vemos en la foto con sus rápidos patines, fue tan buen profesor de matemáticas como predicador del Domingo de Resurrección, diseñador de potentes centrales hidroeléctricas, mecánico de motores diesel en Camerún y remaba estupendamente en mi canoa del club de paddle Boundary Waters Canoe Area (BWCA) del norte de Minnesota. Como rector del Colegio, el Padre Johannes Zehnder, al que vemos en la foto en un estuendo slalom, dirigió con gran acierto el Instituto de Humanidades hasta el siglo XXI.

BEAT KEEL,  
PRIOR LAKE, MN, EE UU

#### **¡Enhorabuena!**

Mi más sincera enhorabuena por esta edición realmente extraordinaria... A mis tres hijos y a mis padres les gustó la foto de la portada, que cuestiona tópicos muy arraigados, y el artículo sobre los falsos chalets. Yo mismo soy catedrático de «Diversidad Cultural» e Historia en una escuela superior, y utilizaré este material en mis clases. Muchas gracias de nuevo y ... sigan trabajando con los «mitos».

ANNICK BETTEX,  
TOURNAI, BÉLGICA